ANADE II - N. 3 - UDIN, 19 DI ZENAR 1947 · Spedizion in abonament postal G. II · UN SFUEJ 12 FRANCS

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORG DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 818 · Abonament: par un an 600 fr.; par sis mès 300

Friûl Oriental e autonomie regjonal

I nest 's amîs furlans dal Gurizzan e di dute la Furlanie tra il Lusinz e il Judri, nus àn plui di une volte fât cognossi il lôr pinsîr sul proposit dal moviment autonomistic.

In realtât lôr si cjàtin a jessi, sot di qualchi pont di viste, in cundizions diferentis dal restant dai furlans.

La division pulitiche de Furlane causade da Vignesie, ancjemò cinc secui indaûr no je rivade adore di creâ une division etniche nè linguistiche, nè spirtuâl; ma 'e à dividudis lis cundizions di vite e il cors de storie. Cussì il Friûl orientâl al à une sperienze di vite autonomistiche durade dal '860 al '918, che il Friûl Udinês nol à. E su chest pont il Friûl Orientâl al à une sensibilitât che noaltris no podin trascurâ. In secont lûc la quistion de convivenze tra furlans e sclâs, in chê zone 'e je za une vore scotant, plui ancjemò di chel che no sedi te provinzie di Udin. Il cunfin pulitic ch'al vegnarà segnât in seguit al tratât di Parigi, al è un cunfin economicamentri impussibil: al puarte la paralise dai scambios te zitât di Gurizze e in chê part de provinzie che reste sot da l'Italie, e ancjemò plui in chê part che va a finîle sot de Federative Jugoslave. Chest lu capissin benon, tant di ca che di là. Duncje il cunfin pulitic nol podarà jessi o durâ come cunfin economic. Si scugnarà par fuarze viarzi tratativis tra chest e chel par evitâ barieris doganâls che che causaressin il spopolament e la muart di chei paîs.

Par chestis resons e par altris di chest gjenar i gurizzans 'e son persuadûz che l'ordenament autonomistic regjonâl tes formis che la Costituent 'e intint di dâ a dutis lis regjons, nol presente garanziis di sodisfâ par nuje 'es lor esigenzis. E cun dute la lôr ferme volontât di restâ unîz al Friûl udinês no puedin contentâsi di jentrâ a fâ part di une regjon, dulà che lis provinzis — s'e restaran in pîs in quaichi forme — si ridusaran al ufizi di trasmeti pratichis ai organos centraj.

Cheste 'e je la reson de lôr insistenze su l'autonomie de lôr provinzie integrade cui teritoris di Monfalcon, Grau e Zarvignan.

Denant di cheste situazion si presente une sole maniere di disgredeâsi: che la Region furlane 'e vegni costituide in Autonomie particulâr, cun tun ordenament a tipo cjantonâl, indulà che Gurizze 'e vebi, dentri dal limit des sôs quistions speciâls, une libertât di movimenz ancje denant dai orgàos regjonai. I gurizzans no àn nuje in contrari, anzit 'e son dal dut a favôr che ancje Udin e Tumiez e Pordenon 'e conservin, cui lôr interes chê stesse libertât. Tant plui che la quistion de cunvivenze di elemenz sclâs o todescs si presente ancje par Udin, e doman 'e podares deventâ plui scotant, une volte che tal Gurizzan 'e vès une soluzion plui adatade.

'E je clare che il Friûl Orientâl al podarà sperâ che chestis aspirazions 'e vegnin sodisfatis plui fazilmentri dentri di une Regjon furlane, che no dentri di une grande Regjon Venite, che dal sigûr non otegnarès un ordenament a part, tal quadri des regjons talianis.

'O vin juste tocjâz i tiarmins di cheste situazion, che ûl studiade cun calme e serenitât; 'o tornarin ancje sul argument, e intant 'o invidin duc' i autonomisc' furlans a rindisi cont dal pês che àn i resonamenz dai nestris fradis dal Friûl oriental.

Pentimenz fûr di puest

L'articul secont dal ordenament regjonal talian

Dai verbai de Seconde Sotcumission da l'Assemblèe Costituent taliane al risultarès che tal articul secont dal ordenament regjonâl 'e saressin stadis metudis, in tun prin timp, chestis peraulis:

« Pe Sicilie, pe Sardegne, pe Val d'Aoste, pal Trentin-Alt Adige e par chês altris regjons che intindessin di domandâlis 'e vegnaran stabilidis formis e cundizions particulars di Autonomie, cun statûz speziaj che varan di jessi aprovâz midiant lez di valôr costituzionâl ».

Dopo, in cors di discussion, lis peraulis: « e par chês altris regjons che intindessin di domandâlis » 'e saressin stadis lassadis fûr e il test ufizial dal progjet no lis à plui.

Cussì, stant a l'ordenament proponût de Seconde Sotcumission il Friûl al podarà jessi ricognossût di bessol come Regjon, ma nol varà nissun tratament diferent des Marchis, de Toscane, de Calabrie o de Campanie.

'E je une quistion che va tornade a solevâ. 'O ricognossin lis resons che àn de lôr bande il Bas Tirol, la Val d'Aoste e ancje se si di la Sardegne: e sul cont de Sicilie plui si distache e miôr al è. Ma nus pâr di no jessi — tal nestri Friûl — su chel plan istes da l'Umbrie o da l'Emilie o de Lucanie e di vê chei titui istes che àn il Bas Tirôl o la Val d'Aoste a un tratament particulâr. 'O volin di che s'al è just che Bas Tirôl e Val d'Aoste, par vie de popolazion mistilingue, parvie des minoranzis di altre razze e nazionalitât e di dutis lis quistions che nàssin di lì, 'e vebin la libertât di stabilî formis di convivenze particulârs, al è just in chê stesse misure che il Friûl cui siei miars e miars di Sclâs tal Gurizzan, sui Cuej, tal mandament di Cividât, di Tarcint, di Glemone, te Resie, te Val Cjanâl e cui todescs di Tarvis, Malborghet, di Sauris, di Timau e cet. al vebi lis mans libaris par creâ une cundizion di paritât, di justizie e di pacifichis relazions tra i furlans e cheste int di altre zocje che scuen vivi insieme cun nô.

I furlans dal Gurizzan e dai Cuej, une volte, la vevin cjatade cheste strade e no si cjatavin mâl. Che'altris furlans, usâz a vivi e a lavorâ insieme cui lôr vizins e cognossin il lôr temperament, lis lors custumanzis, lis lôr esigienzis e no stentaressin a metisi dacordo.

Invezit Rome, cul so esercit di funzionaris cifariêj no à mai capît e no capirà mai nuje e no cumbinarà mai altri che falopis, come che sta cumbinant ore prisint tal Bas Tirôl cui regimenz di soldâz e di sinistrâz meridionaj che à mandât lassù a dâ spetacul di serietât e di dignitât.

Par chel 'o tornin a di che su chest pont si scugnarà tornâ.

Croniche di une setemane di ativitât autonomistiche

Ai sfuarz di Vignesie e di pôs furlans personalmentri leâz ai interes venezians, cuintri l'autonomie dal Friûl, i autonomisc' furlans 'a àn rispuindût cun pronteze: cheste setemane 'e je stade plene di ativitâz che fasin sperâ ben pe nestre cause. Di dutis lis bandis al pâr che si vebi capide la dibisugne di dâj sot daurman, lassant de bande lis cjacaris e lis adesions platonichis. 'O registrin culì i ponz plui impuartanz de cheste ativitât.

Il "Moviment Popolâr Furlan,, pa l'Autonomie Regjonâl

Si è custituît a Udin, cun adesion e partecipazion di rapresentanz des zonis orientâl e ocidentâl dal Friûl, un « Moviment Popolâr » ca l'intindiment di tratâ e di puartâ in plazze lis necessitâz de nestre Regjon in chest' momenz e domandâ a Rome la plui largje autonomie pussibil tai limiz da l'unitât taliane.

« Si trate di fâ sinti a Rome — al dîs il manifest programatic — la nestre vôs, par che la volontât de Furlanie 'e sedi fate cognossi in dute la sô unanimitât quan'che, di chì a pôs mês, dute l'assemblèe costituent 'e sarà clamade a risolvi la nestre situazion. Al è nestri intindiment di presentâ 'e popolazion furlane lis quistions che si riferissin a l'autonomie — quistions che devin jessi prime distrigadis par che si puedi risolvi ogni altri berdej — e di mostrâ ai furlans a ce risultâz ch'o stin vizinansi, dopo di vê superadis dutis lis dificultâz e a dispiet di ogni manovre di interes forese'.

Il Moviment Popolâr Furlan al à intenzion di unî, parsore di duc' i partiz, dutis lis fuarzis fintremai cumò divididis, di chei che viodin tes autonomiis regjonals l'uniche garanzie de libertât democratiche. Ogni furlan ch'al sostegni cul so consej e cu la sô opare chest moviment ch'al varà di jessi l'espression plui gjenuine de volontât dal nestri popul ».

Il manifest al puarte chestis firmis: dr. L. Ciceri, dr. G. F. D'Aronco, Chino Ermacora, dr. S. Vigevani par Udin, dr. P. P. Pasolini par Cjasarse, av. L. Pettarin par Gurizze, prof. A. Venudo par Puart.

La sede dal M.P.F. 'e je in contrade Belloni, 10

"Il Comitat Esecutîf pa l'Autonomie"

Il Comitât provinciâl pa l'Autonomie al à riunît sabide de setemane passade i rapresentanz dai partîz par tratâ de posizion che si à di cjapâ in relazion 'e domande fate da l'Assemblèe Costituent che ul sayê ce che pensin i consejs comunaj e lis altris instituzion de Regjon.

I rapresentanz de Democrazie Cristiane, dal Partît Republican, dal Partît di Azion 'e an declarât di aderì al moviment autonomistic. Che 'altris si son risiarvâz di provocâ une rispueste ufiziâl des rapresentanzis provinziâls dai lôr partiz.

Jobe, 16 dal mês, rivadis lis rispuestis di duc', fûrche chê dai Liberai, al è stât custituît un Comitât Esecutîf, ch'al è formât di chestis personalitâz: on. T. Tessitori, president; av. M. Livi pe Deputazion Provinziâl; prof. G. Pietra pe Cjamare di Comerzio; on. prof. M. Gortan e ras. I. Del Bianco pe S.F.F.; col. G. Morra pe Federazion dai Combatenz; av. R. Scroseppi pa l'Associazion provinziâl dai Mutilâz e Invâliz; av. A. Candolini, av. A. Allatere, prof. R. Morpurgo; per. G. Braidot; dr. N. Del Bianco; Z. Chiaruttini de Zonte Camerâl; av. Z. Tomè, inz. L. Girolami; Chino Ermacure pal Moviment Popolâr Furlan.

Un conziart al Malibran

Il primât di Vignesie e l'integritât Trivenite

Domenie stade, tal teatro Malibran di Vignesie, furnît di pezzòz tricolôrs e di leons cu lis mustacjs, la Societât Anonime « Salvâ Vignesie » 'e à tignût un comizi par afermâ il primât de Serenissime parone di dut il Venit, e l'integritât de Regjon Trivenite. Gjavant quaichi steche ogni tant, massime dapît dal spetacul, il conziart de retoriche filoveneziane, al è stât ben nudrît e sunsurôs e duc' i istruments 'e àn fat il lôr fat come ch'ai leve fat.

'E à scomenzât la cuarnete de Societât Venite di Eletricitât ch'al vegnares a jessi l'av. Anzil — un furlan invignesianât, grues azionist di chê Societât, — sunant la marze trionfâl de Regjon Trivenite, in nòn de storie. Cui sa mai dulà ch'al à studiade la storie l'avocat Anzil?

Il trombon di rinfuarz lu à sunât l'av. Gianquinto, il sicilian di Trapani, sindic di Vignesie e naturâl protetôr di qualche dozene di miârs di paisans innidâz cheati sù; chest al à vût indiment l'« unitât indissolubil » de Patrie che, par tant ch'al par, 'e sarès salve se il Friûl si sogjelàs a Vignesie: e Vignesie, puarine, 'e sarès disponude a cjapâsi su lis spalis il pês di fâ di tutôr a l'Italie superiôr.

Dopo al è jentrât te orchestre, cu le sô vôs squilant, l'av. Ottolenghi, abreo e President de Cjamare di Comerzio, ch'al à dit dut il mâl pussibil de Furlanie, des sôs monz nudis, de sôs campagnis gleroosis e improdutivis, de sô miserie universâl.

Si capîs che la Cjamare di Comerzio 'e je in pinsîr parvie dal tagnut dai furlans: ch'al vignarès e stai « Salvare Venezia »!

Lu à compagnât in sordine l'oboe: 'o volin di l'avocat Tursi, abruzzês e president de Deputazion Provinzial ('o sin di mâl a Vignesie se fra tanc' abitanz des « cajutis » e dai « cjampiej », si scugne lassâ lis primis carichis ai forese'); e chest al à sunât tant ben che lu àn fat tasê a fuarze di bati lis mans.

In chê volte al à dat sot il flaut o siviliot di Pordenon, ch'al ven a jessi l'av. Sandro Rosso, ch'al à l'ufizi legâl dai Cotonifizis Venezians ('e je simpri lì la spiegazion di dut) ch'al à contât che il Sindic di Udin e il gnûf president de Casse di Risparmio 'e son contraris 'e regjon furlane: e nol corento nujaltri! Pecjât nome che la sô sunade 'e sedi stade disturbade da qualchi furlan di altre impinion, ch'al jere prisint.

Ma l'orchestre si è ripiade dal moment midiant di un bombardin di marcje literie, sunât dal ex segretari dal fassio di Latisane, omp di mont, volontari da l'A. O., pratic di cjavai, monarchic e qualunquist, che al à tiessude la storie de Serenissime fintremai a la nere Leghe di Cambraj. (Nome che il biel al è vignût dopo!)

Il conziart al è stât siarât a sun di batariis dal on. Ponti. Batariis retorichis di fazil efiet, indulà che par lassâ la bocje dolze, no son manciadis lis laudis dal Friûl e lis promessis di prossime aviarture di un paradîs terest sot l'insegne dal Leon di San Marc.

Fûr di programe al à cjapade la peraule, in ultin, il nestri Chino Ermacure, par cont dai furlans, e al à dite... che nol è vêr nuje: une vilote nostrane — al ven a stai — dopo la polifonie filoveneziane. E intant un nûl di manifestins pa "autonomie furlane al è plot jù da l'alt a conclusion di dute la grandiose manifestazion dai salvadôrs di Vignesie.

Il vôt de Cjamare di Comerzio

La Cjamare di Comerzio, Agriculture e Industrie di Udin, formade dai rapresentanz di duc' i partiz dal C.L.N., invidade a fâ cognossi il sô pinsir sul cont da l'Autonomie furlane insieme cu lis aministrazions di dute la provinzie, 'e à formulât, te riunion di miarcus stât, il vôt di duc' i componenz, che tal gnûf ordenament pulitic e aministratîf dal Stât talian, il Friûl al sedi ricognossût Regjon di bessôl.

La pusizion dal partît socialist sul cont de regjon furlane

La rapresentanze provinziâl dal Partît Socialist, su la quistion da l'Autonomie Regjonâl furlane e à stabilît di lassâ libertât ai siei aderenz di pronunziâsi secont il lôr udizi lis lôr preferenzis.

Un o.d.g. dal partît comunist

Il Comitât Provinziâl de Federazion Comuniste Furlane, dopo di vê tratade la quistion da l'Autonomie Regjonâl 'e à votât un o.d.g. indulà che si aderis al principi da decentrament aministratîf a base regjonâl, si ricognos che il Friûl di bessôl al podares jessi un dai organismos decentrâz, ma no aprove la forme di autonomie aretade de seconde Sotcomission, forme che rapresente sostanzialmentri il pinsir de Democrazie Cristiane, che metares in pericul l'unitât nazionâl e che ritardares la risoluzion di altris quistions socials plui impuartantis. L'o. d. g. al viôt in cheste campagne di stampe pro e cuintri da l'autonomie un tentatîf di distraj l'atenzion dal public des cjossis plui vitâls e urgentis dal moment, e tal leâ il Friûl cu la Regjon Julie al ricognos un pericul pa l'indipendenze nazionâl fintremai che i cunfins no saran stabilîz, parcè che se Triest al ves di tornâ a l'Italie, l'autonomie di cheste Regjon 'e podares restâ sot di control internazionâl ch'a nol è nissun parcè di slargjalu ancje sul Friûl.

La Federazion Comuniste, par conseguenze, 'e dà ordin ai siei rapresentanz dai consejs comunâi, de Deputazion Provinziâl e di ogni altri organismo public, di metisi cuintri di cheste riforme generâl de sô estension al Friûl e ur comande di iluminâ lis massis popolârs su cheste so pusizion.

Un comizi „PAL FRIUL"

In rispueste al comizi che domenie passade al è stât tignût a Vignesie, par cont dal Comitât « Salvare Venezia » cuintri lis aspirazions furlanis a l'indipendenze regjonâl, il M.P.F. al tignarà uê, 19 di zenâr 'es 11, un altri comizi tal Teatro Puccini di Udin, dulà che son invidâz a vignî duc' i furlans di zitât e di furvie, e che an prometût di cjapâ part ancje i rapresentanz de curint contrarie.

L'Associazion „Pro Sandenêl" 'e aderis al M.P.F.

La segretarie dal M.P.F. 'e à rizevût un telegram indulà che l'Associazion « Pro Sandenêl » a non dai socios convocâz in assemblèe 'e manifest il vôt che l'autonomie regjonâl aministrative 'e puedi realizzâsi e l'adesion incondizionade 'es aspirazions de Patrie furlane, dentri l'unitât taliane.

Fûr da vie gjerarchiche

UNE GNOVE FERADE tra Udin e Puart

Dopo la notizie publicade sui sfuejs che une gnove linie feroviarie 'e sares in progjet par unî il puart di Nujâr cul centro de Regjon, 'e je frescje la novitât che une ferade da Puart a Udin 'e vegnares scomenzade cheste viarte.

Al è un biel piez che l'autoritât locâl 'e veve aprovât il progjet par cheste linie, ancje par dislizerî la disocupazion dai nestris paîs, e lu veve mandât indenant par vie gjerarchiche. 'E coventave l'aprovazion dal Magjstrât des Aghis di Vignesie, ch'o savin par lungje sperienze cemût ch'al trate i interes dal Friûl. Dopo mês e mês di pazienze e di pratichis burocratichis imbrojadis, il Magistrât di Vignesie al rimandave indaûr ogni cjôse cun tun biel no.

In chê volte i nestris tecnics e l'ing. Girolami 'e àn pensât di saltâ la vie gjerarchiche ordenarie e si son avodâz a l'autoritât aleade, e cul jutori di chê 'e àn podût gjavâ des grifis di Rome une pronte aprovazion.

Cussì — si vera sunt relata — di chì a un pâr di mês 'e vegnaran scomenzâs i lavors e si calcule che tra un an la gnove ferade 'e puedi jentrâ in esercizi.

Ognidun al viôt ce impuartanze che al po' vê chest svilup de rêt feroviarie in rapuart 'e nestre ecunumie regjonâl: e 'o sperin che lu capissin ancje chei di Puart.

SESSANTE APARTAMENZ gnûs a San Svualt

A San Svualt, es puartis di Udin, 'e saran in curt ultimâs i lavors des cjasis popolârs, indulà che podaran cjatâ di lâ a sotet une sessantine di fameis.

'O vin savût che in Cumune 'e saran za stadis presentadis pôc sù pôc jù un miâr di domandis de bande di int cence cjase che spèrin di podê sistemâsi. Ma une quarte part di chestis domandis 'e son stadis fatis da bessarui capitâz culì in chesc' ultins agn, che àn cjatade la fate, midiant dai solîz coparis, di fâsi notâ tra i residenz tal Cumon.

'O spèrin che il Munizipi al fasi lis robis come cu va; ma no savint ce personis che saran incaricadis di fâ la sielte fra tanc' postulans, e insecuriâz como che si è di une lungje sperienze, 'o disin ai furlans che àn vude la cjase sdrumade: — Stait atenz 'e camore!

Il C. L. N. di Gurizze al domande un referendum sul cont dall'ordenament regjonal

Il Comitât di Liberazion Nazionâl che a Gurizze al è ancjemò in funzion, in viste des polemichis che si son impiadis parvie des circoscrizions regjonâls, al à mandât al President da l'Assemblèe Costituent chest telegram:

Il C.L.N. di Gurizze, interpretant il pinsîr de popolazion, al fâs prisint che prime di cjapâ decisions sul cont di circoscrizions regjonâls che interessin Gurizze al è necessari ch'al sedi domandât il parê des istituzions gurizzanis, come ch'al è stât fat in altris siz.

Fin di cumò al vise che bisugne tignî te plui grande cunsiderazion la funzion specialissime di Gurizze sul cunfin orientâl.

FRÌULI - CAPRI:

Letare viarte a Massimo Simili

"Patrie dal Friûl" a siôr Cjandit - Bertolt Simili.

Mandi, Simili. Dontri sestu, par plasê, Parcèche — viodistu cemût che jè? — lis impinions dal prossim sul cont dal Friûl 'e dipendin simpri di ti. E ancje chês dai furlans sul cont dal prossim.

Tu âs scrit sul to Cjandit - Bertolt une fetute sul Friûl plene di monadis: tu âs di jessi di lontanut, tu; magari no di miez in jù, parcè che dai di miez in jù 'e cognossin benon il Friûl, paîs di cucagne par lôr!

Ma tu, tanche la plui part dai talians tu lu cognossis malamentri, ancje se tu sês stât a Zarvignan qualchi setemane, cu la lune par traviars.

Prime di dut tu âs vût cûr di intitulâ la tô fetute sul Friûl: "Capri". Eh no, Simili, cheste no tu vevis di fale, che noaltris no ti ven fat nissun mâl. Tu podevis magari intitulâle Mindanao, o Shetland, o Kià - Sciù se ti plasin lis isulis, ma no Capri, tolc!

Po' dopo tu disis che il Friûl al è tal Venit. Sesta mal, Simili?

'E je intrigade di dulà ch'al è il Friûl: cui lu met in Todescjarie, cui in Sclavanie parvie di Rine Fort e nome chei di Vignesie 'e uelin ch'el sedi in Gianquintarie. Noaltris 'o disaressin ch'al sedi in Lombardie. Parcè che, viodistu, par tant ch'al pâr, noaltris si è di sanc celtic come i lombarz, o vin imparâde la zivilât des aquilis latinis come i lombarz, o sin stâz un piezzut sot i longobarz e i Carulins, come i lombarz; dopo 'o sin stâz bessoi, tanche i cumons lombarz; dopo 'e jè vignude Vignesie a regolanus lis cuestis come a Bressie o a Bergamo: po' o vin provât i francês, po' l'Austrie e di fresc un fregul d'Italie: propit come la Lombardie, poc sù poc jù.

Po' tu vegnis fûr a dî che i furlans 'e falin l'acent tal nomenâ la lôr Patrie e la clamin Friuli. Ma ce t'impensistu? I furlans la clamin Furlanie o ancje Friûl cun tun uun lunc come le sbatule dai talians: 'o sês vualtris, di vencâlà, ch'o disês Friuli, par fânus vignî su la fote. Ce temul che tu sês, Simili!

Tu fevelis di dialet furlan: zercje ca, mo'! E ti pâr di strani ch'o disin: mandi. Eh, chel nol è uaje. 'o sin bogns ancje di diti tolc li tral, se tu tornis a secjânus lis mirindis.

Tu fevelis dal Pape Poppo. Po' no, anime: Poppo al jere nome un patriarcje di Aquilèe: un patriarcje todescs, che nus à fate une basiliche che noaltris cun jê s'infolin dal Domo di Milan fat di zucar filât.

Tu âs indiment i tarcs che son rivâz ca dopo Cjaurêt: e prime, no? Dut par grazie di Vignesie o di Rome ve', Simili. I talians nus àn simpri difindûz a... spiron batût, sore ch'o fasin la uardie sui cunfins.

I tiei amîs Zavatie e Pasqualis 'e saran ben Udinês: ma 'e son une triste amicizie se ti àn erudît cussì malamentri sul cont dal Friûl. No sta lâ daûr di lôr, che ti menin pal boro, dal sigûr.

E no sta di mâl di Florean e Venturin — monumenz pornografics — che chei doi li no tu sâs ce lengate che àn: 'e podaressin jentrâ te redazion di Cjandit - Bertoldo e fâ la terne cun te, Massimo

Ancje cu la geografie furlane 'o sin di mâl, Simili: Palme e Zarvignan 'e son dongje di Udin pôc sù poc jù come Milan di Pavie e di Lodi

Une sole di juste tu'nd'as dite: chê des... slovacjs a Grau: chê mo' sì, ve' copari: la veretât 'e je une sole. Si viôt che di chês bandis, co' tu jeris a Zarvignan, tu lavis: a parà vie la maluserie, nomo?

Cun Gjò, Simili.

La scavazzere in vore

'O viodin cun plasê che la Questure 'e à fate e ancjemò 'e fâs une biele pulizie di chê scrovarie di « segnorinis » plombadis cuk daûr dai aleaz, di dutis lis regjons dal « biel paîs » e che àn plantât il quartîr gjenerâl tra i puartis dal Munizipi, chei di Marcjatvieri e chei di plazze S. Jacum.

Cumò une vore di chestis bravis zovinis 'e son stadis spedidis a cjase lôr. Ma al par dal impussibil che, dongje di chês tantis che àn la... patente, a' ndi càpili quasi ogni gnot qualchi zuatade di chês clandistinis tes mans de squadre dal B.C. Une des dôs: o che il numar di chestis professionistis al jere tant grant di fâ trimâ o che la scove de Questure no raspe avonde in sot. Al ven a jessi che nol baste, cun cheste zintîl gjornazie, metiur in man un sfuej di viâz e cumiatâlis magari cun tune cimiade. Lôr s'infôlin dai sfuejs di viaz e tornin a viazâ sot i puartis. Parcè càpitial che tes mans dai questurins 'e colin dôs o tre voltis e di plui, chês istesis?

E parcè la Questure o chês altris autoritâz che àn dirit e dovê di fâlu, no pensino ancje a tanc' umin rivâz chenti cui sa dontri?

La croniche zitadine 'e registre ogni dì qualchi fat edificant indulà che i protagonisc' 'e son par plui di Palermo, di Messine, di Napuli o di Bari. Ma se cheste bravissime int no'ndi fâs une des sôs nissun pense a disturbâle, nissun va a cirile. O saressial in vigôr qualchi « dazi » speciâl par fa stâ buine qualchi autoritât? Alore, si capis, nol sares nuje cefâ.

Ma noaltris 'o sin ancje stufs di vesiâ malapajâz denant dai soldâz aleâz par colpe di cheste robate e 'o domandin che vegni fate, che sarés ore, un fregul di pulizie sistematiche.

Ai furlans pal mont

RINO CALIGARIS - Rua da Curla SANTHOS (Brazil)

'O vin cjapât un pac di quatri chilos e sîs cent di cafè e une cassete di quatri e vot cent di tabac, ma si prein di no mandâ plui di chel gjenars par vie che la Finanse nus à fat paiâ une sissule che no torne cont fa la spedizion par rimeti bêz. Luzie, Mariane e Vigjut ti salûdin tant e magari in ritart 'e ti disin buinis fiestis. Mandi

BENEDET

* * *

AMADIO CELEDON - Calle Jujui 3611- ENTRE RIOS (Argentina).

Mandi fradi, salude i cusins e il barbe. Par Pasche 'o ai speranze di fa lis fiestis insieme se 'o rivi adore di disberdeâ la fazzende e di cjapâ un imbarco. Se us covente scriveimi prime par aerio.

PAULIN

Lis "manutis,,

LIENDE

Par colpe dal timpat, chê gnot 'o vin scugnût fermasi te Casere di Rucje, ream di Barbe Tite, che nus prontà la cene e lis cussis di stram par durmî.

Lì di là 'e rugnavin vacjs, purciz 'e fèdis; ma 'tor dal fogolâr de casere intant che la ploe 'e bat e l'ajar s'ingrinte cuintri lis pichis de mont, a nol fâs fastidi nuje.

'O sin un trop da cjâf dal fûc e la stracade no nus à fate passâ la voe di ridi e di vosâ. Barbe Tite al nus ualme par sot, mo' un mo' l'altri; po' a conclusion dai siei pinsirs, al bruntule:

— No seis plui zoventût sclete!

No nus va masse a plomp cheste sentenzie, e 'o protestin zigant. Ma vadi ch'al à resen Barbe Tite: di jessi sclez al pò stâj ch'o vebin nome la voe. Eco: 'o sin fis dal nestri timp, ch'al pâr dret e clâr e, so: dal liniamenz crûz, al cove dute une passion di int che cir e no cjate, che ûl e no pò.

E par no cjatâ da di cul nestri vecjo paron di cjase, j domandin une conte. A'ndi sa tantis Barbe Tite, e i plâs di contâ.

Lajù, te buse indulà ch'e finis la mont e che si cujete l'aghe dai ruàz, propit daprûf de ruvis, 'e je une plagne: lì 'e flurissin lis « manutis » che fàsin une panole drete colôr di ciclamin e sot 'e àn une lidris che pâr une man di femine.

'E vuèlin di che lì al steve di cjase Svualt pastôr, ch'al veve nome une fie. Biele, cussì biele che, co' 'e jessive la matine a passon cu lis fedis, i ucej 'e tasevin par cjalâle e l'ajar al lassave di sdrindulâ lis rosutis dal prat. Parcè che jê 'e jere plui biele di dut: vôj colôr la l'aghe fonde e cjavej clârs come i rajs dal soreli. 'E cjantave cutaldi (la compagnavin sbisiant lis fueis), e filave cu lis sôs mans blancjs e lizeris tanche lis alis dai colomps. Cui che la viodeve j pareve che dute la mont e il cîl e l'aghe la vessin fate nassi lôr, une matine di viarte, e che la tignissin ali, fûr de int, par che nissun j inturbidis i voj o j impiàs il cûr di passion.

Al fo quanche Svualt pastôr al vendè i agnej, un an di setemane sante, ch'al clamà un pichepieris di val a faj il fogolâr gnûf te cjase. In cjâf a un mês il fogolar al fo pront, biel larc cu lis lastris di tof. La gnot che lu screàrin, Svualt al pojà sui lens la rame dal ulîf e lu benedì. I vôj j colàrin parsore di sô fie inzenoglade e dal pichepieris. 'E jere ferme, la frute, ma si varès dit che la sbateve l ajar.

— Ajar di vinc' agns — al pensà — al ven e al va come ch'al è vignût.

L'indoman il pichepieris al partì cu la borse plene e i vôj che j ridevin:

— Che Diu us vuardi, int!

— Che Dio ti vuardi — j rispuindè la fantate e j pojà la man te sô. La man blancje e lizere come un'ale di colomp 'e trimà:

— ...e ch'al ti compagni ancjemò in cheste cjase.

Ancje i vôj dal pichepieris 'e trimàrin:

— Co' tu implis il fûc, impensiti di me, rose di mont.

Tun bati di voli al fo lontan e il sunsûr dal so pas al muri tal cûr de frute.

Ajar di vinc' agns: al ven, al bat ai arsis. Lis monz 'e viodèrin « la plui biele » a scurì i siei voj, e la sô vôs pleâsi a cjantis lungjs di lontananze, che indulinziavin lis rosis.

La cjase di Svualt 'e restà viarte ogni gnot par un che nol tornave. E j veve fevelât di amôr une dì, lajù, tal prât!

'E còntin alore che lis Fadis de mont, une gnot di maj 'e jevarin « la plui biele » e la puartàrin lassù adalt tes lor cjasis, dulà ch'a nol rive mai pît di om. E par che 'e tornàs a cjantâ, a ridi, a flurî j gjavàrin fûr il so cûr e j'n' metèrin dentri un frêt, di cristal.

Dapît de mont, dongje la cjase di Svualt, lis Fadis 'e butàrin une semenze: e nassè une rosute.

Tanc' agns plui tart — al jere muart Svualt e la cjase ruvinade — il pichepieris al tornà: vieli e strac di vivi. Ma al s'impensave, al viodeve jevasi di chei rudinàz i dîs lontans e la frute. Al la clamà e j rispuindè il revoc.

Dongje dal so pît al viodè une rose cu la panole drete, colôr de vieste che puartave jê. La sgramà fûr de tiare: par lidris 'e veve une manute blancje, come chê di jê quanche 'e trimave te sô.

Al vaive il pichepieris dì bessôl, cu la rose in man e il pinsîr piardût tra lis robis piardudis. De piche de mont, une Fade, cui voj colôr da l'aghe fonde e i cjavej clârs come i rais dal soreli 'e cucave ridint.

« La plui biele »! Dentri 'e veve un cûr di cristal!

N. A. CJANTARUTE

CJASE BASSE

Dapît da culine 'e jê le cjase antighe.

Sul mûr, de bande de cont, 'e jê pitarade une Madone che semee di chês che son tes inconis su lis beorcjs, dulà che di viarte si fermin lis crôs (lis Rogazions) a meti il triangul jenfri dai clas, e rosis di prât tal bùssul di crep o di bande, par denant...

'E jê vecjone, di agn e agnorums indaûr, che anzit lis cjartis de fabbrizzarie di Sarsêt 'e fevelin di une « cente » e di une glesiute, lì atôr, che nissun si vise plui.

Ma le cjase antighe 'e vîf ancjemò... Si capissij i agn dal mût che son metûz adun i mûrs cun chei modons lizers tai antîj, e un braz di trâf ch'al ten sù il volt dai balcons e des puartis. Ancje lis cjasis 'e an une flesumie lôr, come la int...

Cjase Basse 'e à ancjemò une muse di bontât come i puôrs muarz che tòrnin le gnot dai Sanz, a bevi un got di aghe fresçje tai cjaldîrs e a vivi di scuindon un momentin insieme cui fis e cui nevôz te l'r vecje cjase di une volte, tant buine, tant semplize, tant di cûr che l'unviâr 'e vignivin in file, te stale, duc chei dal borc, parcèche chê dai Vergji, a Sarsêt (che ur disin Bas, di soranon), 'e jere le stale plui cjalde di dutis cun dodis bestis e doi pêr di mans che ti strissinavin vie une mont intiere...

Il nono, Bidin, che al veve alc di so e cun di plui al lavorave la tiare dai Antonins, al faseve dispes naulis par lôr cui bûs, a menâ vin a Udin ta l'ostarie « dal Poz » o in chê dai « Padoan » o lì dai « Tre amis », o jù fin a Rivolt, su la Stradalte, o a Reane; e un pôc ca e un pôc là pardùt il Friûl.

Al veve cun sè simpri so nevôt Zuantoni — lì di un so fradi — o Santo Alost o Jacun Cudugnèl. Lis feminis 'e levin a zornade ancje te canpagne che il cont al veve tignude par sè; e tra onoranzis, napoleons d'aur, gènuis e sovranis di vecjo cugno, i pajavin un bon fit al paron: cun-dut-achel 'e restavin simpri di dâj... Ma no àn molade chê tiare nancje dopo muart Bidin, mancjât dal '45, che anzit Zuantoni e siei fis — Tite, Bidin, Toni, Vigi e Agnul — 'e àn regitade dute la sô robe...

'E jerin sudôrs di sanc: lavorâ come disciadenâz e lâ a durmî cun dôs fueis di lidric e un zobar di polente... Ma nancje di meti le ligrie, lis flestis, il vivi d'in chê volte... Le sere, d'unviâr, al bastave un vecjo contestòriis sentât tal miez de file par tignî in berte dute le companie. — Altris timps, altre int in chei agn.

'E je vere che subit dopo dal '48 'e jere restade ancje a Sarsêt un fregul di code dal diaul: i amis di une volte no vevin plui chê cunfidenze di prime e no si tratavin cun chê libertât e cun chê adeguevulezze. In chel pôc timp di libertât (*l'an de republiche,* 'e disin i viej), ognidun si jere infidât a dî la sô impinion francje e nete, e subit dopo che dut al jere tornât come prin (ce Pasche, ce Pasche chei an!...) la int si cjalave di stos e si schivave...

Ma cjase Basse 'e à zovât a fâ tornâ un pocje di cuncuardie tes fameis, un tic di pâs tai curtîj, e un frègul di ligrie tal pais... Te vecje stale di tet duc' 'e cjatavin une cjadrèe e une buine peraule e une muse da ridi di chês fantazzutis — Sinte, Anute, Miute... (agne Sinte dal '59 'e jere za lade a marit là di un Monticul a Toresn, e Anute 'e jê restade vedrane e Miute si è maridade pui tarde...).

E ancjmò 'e capitavin dispes i contestoriis...

Chei « mestris e soremestris di contâ flabis » 'e vignivin di lontan a ciri, e sot sere si fermavin lì dai Bas: 'e savevin ben lôr dividi il timp e la strade, tant di rivâ juste su l'ore di cene... Te cjase antighe ur fasevin un azêt come a parintât vecje e ju tignivin in taule come se fossin stâz di famèe. Di lì dai Bas no 'l è mai lât vie nissun puôr cu lis mans scjassant: par duc 'e jere une biele palote di farine e une bocjade... di ce c'al jere... Po' vie in file, te stale, che a chei timps e jere a soreli jevât, dongje dal morâr grant che al è ancjemò.

Al tecjave al contestoriis di tignî su il rosari di tre istanzis, cu lis lataniis par duc' i muarz o par duc' i vis d'in chê volte... Po' si metevin a contâ.

La int si comedave su la cjadrèe, il contestòriis si sclarive le vôs e... « Al jere une volte... ».

Chês frutatis che stevin in crist su la bancje, parceche si jerin strentis par fâj puest al zovin, 'e fermavin un moment di lavorâ... Ancje lis femenis 'e alzavin i vôi dal lavôr...

E il mestri e soremestri al contave...

Un par sere... e ogni dun al veve

VILIS CHE NO SON PLUI

SIVRIONS

La Badie di Muez 'e possedeve une vore di bens in Friûl e in Carnitie, come ch'al risulte da un « rodul » dal secul XIII che si conserve te nestre Biblioteche (n. 1303 dai mss.). Fra lis localitâz nomenadis in chest document al figure ancje *Sivrions*, che Batistele tal so libri su la Badie al supon tratâsi di Savalons. Efetivamentri nò si trate di chest pais ma di une vilute che doveve cjatasi tes vizinanzis di Vendoi o di Cjassà.

Difat, tal rodul *Siurions* al è nomenât imediatamentri dopo Cjassà:

(c. 18) *In Vtino .iii. Mansi qui soluunt .xviii. staria frumenti... In Conegliano i. Mansus qui soluit .iii. mensuras frumenti... In Cassacho st. iii...*

Insciurionz *i. Mansus qui soluit .xviii. libras denariorum Aquil.*

Apud Colles (Quals?) *vii. Mansi, quilibet soluit alteram dimidiam mensuram frumenti...*

Tratànsi di un nòn cussì tipic, che no'l cjate altris riscontros ('o cognòs dome un *Sevirijs*, dongje Reane — « ab ortu via Bariglaria » — ricuardât dal 1581), al sarès important podè fâ un po' di lûs in proposit, tant plui che Belloni (I, 180 t.), fevelant di Vendoi al nomene une *« ecclesia S. Marie de Siuriono* (1360) ». (Par vê notiziis su cheste glesie, ancjmò agns indaûr 'o ài scrit a Vendoi e a Trep, ma no ài vude nissune rispueste).

La date plui lontane che riguarde cheste localitât 'e rimonte al 1226, e le ài cjatade tes schedis che il cont Antunin di Prampar al veve mitût dongje ripassant i documenz lassâz dal dotôr Iop. E ancje in ciarz sponz che il prof. Wolf al veve passaz al Prampar 'o cjati nomenât dal 1358, tra *Solargis* e *Chassacho*: Sibrions. Esaminant lis cjartis dai nodârs (Colorêt, 1373-1374), sot la date dal 12 di decembar e discorint di Vendoi, 'o cjati chestis peraulis: « *in loco qui dicitur Siurions... in pertinentijs de Siurions... apud Franciscum de Siurions* ». Un pâr di voltis lu ài ancje incuintrât tal nodâr Nibissio di Glemone (setembar 1264): « *Salvagno et fratre de Siuirgions* »; « *Actum in Siuirgions in manso dicti Rainerij* ».

Il dotôr Vico Zanin, che tant al si interesse des nestris glesiutis di une volte e che j plês di lâ in zir cul cjaval di fiâr, al farès une vore di ben a fâ une ricercje sorelûc.

TITE

Une publicazion impuartante

La Region dal Friûl

La Cjamare di Comerzio Industrie e Agriculture di Udin 'e à publicât e in chesc' dîs un lavôr d'impuartanze capitâl par dutis lis quistions che si riferissin a l'Autonomie regjonâl. Si trate di sis monografiis, penzis di sostanze e di numars, cence cjacaris inutilis, indulà che dutis lis dificultâz e lis obiezions che vegnin tiradis fûr ca e là cuintri il moviment autonomistic furlan 'e cjàtin une rispueste esaustive, documentade, persuasive. La part storiche, linguistiche, demografiche, politiche e spezialmentri chê economiche e industriâl 'e son tratadis da competens, cun critèris di serietât, clarezze e obietivitât, e la conclusion che ven fûr di dutis chestis considerazions e di duc' i calcui 'e je simpri chê: che la Furlanie 'e po' fâ di bessole, 'e à interes di fâ di bessole, 'e po' spiejâsi dome cuntâz a fâ di bessole. Culì no son tamburadis retorichis, nè milantariis, nè sintimentalismos nè mistificazions: e son statistichis, resonamenz, dimostrazions fredis, precisis che varessin di fâ viarzi i voj a duc' chei che no uelin tignîju siarâz apueste par no viodi. Dopo di vê letis chestis cent paginis si scuen dî che cui ch'al si met cuintri lis aspirazions dal Friûl, nol po' jessi sburtât altri che da interes particularistics o da trapulis di partît o da ignoranze integrâl; e che se i furlans 'e àn un tuart, al è chel di domandâ e pratindi masse pôc e cun masse prudenze e calme, indulà che justizie e interes, uê e doman, cûr e cjâf ur daressin il dirit e salacôr il dovê di domandâ e di pratindi une vore di plui. —

lis sôs... e ogni dun al veve il fâ, la muse, le vôs adatade a contalis...

I plumârs, tocs di omps, come chei devant dal « Palaz » a Udin, vevin une sbatule che inbanbiuive: 'e vevin cûr di fevelâ per oris e oris adilune... Flabis di poris (lis fantatis si strenzevin dongje dal zovin... e po' a une cjalade di brut dai vecjos 'e deventavin rossis come boris di fûc...) e flabis da ridi.

Agnul de Tegne, che nol tirave jù mai chel so cjapelàt spore nancje quanche 'e disevin il rosari percè che si tignive malapajàt di sei crop, al contave flabis che fasevin vai a sintilis...

Oh! ma quanche al capitave Bepo Lavie al jere teatro... di lassâ la panze da ridi a sinti e a viodi chel maturàn di omp a contâ chê di pre' Fasuli di Martignà c'al parave le tampieste cul fazzolet... e Bepo al spacave su la muse di chei c'al veve par dongje il so fazzolet di nâs spore di tabac...

I omps — Tite subit, vignûz i talians al è jessût di famèe, e il vecjo, Zuantoni, al è muart dal '78 cul mal dal grup, che anzit lu an puartât vie di gnot, pes scuindudis — 'e vevin gust di vê par cjase dute che plebe... Le file 'e finive di straoris... Cussì fin a Sant Iosef ch'al è il mût di dì ch'al mangje il pavêr...

Ancje i fruz — dute la canee dai Bas, e and'ere muarz un siêt - vot cul grup in chê volte dal vecjo — 'e stevin atenz o che jerin inzuchiz sui zenôi dal pari o de mame: e guai a dâ un cric quanche un al contave alc: ur capitavin di chês dalmenadis tal cul!...

Chei fruz, in vuê 'e son omps e cumò 'e contin lôr lis flabis d'in chê volte ai lôr nevoz piciuins.

* * *

Cjase Basse, cumò, 'e jè lade a tocs, dividude fra i fis e i nevôs, e tanc' e son pal mont, lontan, e i vecjos ch'e jerin lassù tal sagrât di Sante Margarite, dopo ju àn strapuartâz cajù, sul cuel dal San Martin tal simitieri gnûf...

Le vecje stale di 'tet l'àn sdrumade, diviarsis robis 'e son gambiadis in tant timp!...

E nancje i contestoriis no veguin piui... 'E saran muarz ancje lôr, sepi Dio, sal ôr di une qualchi strade fûr di pais, cuisà, tune stale dulà che le sere prin 'e an contade, forsi, le pui biele flabe de lôr vite...

BIDINUT DAI BAS

UNE MOSTRE FURLANE DI ART SACRE

La F.A.C.E. cu la colaborazion dal Circul Artistic Furlan 'a pronte, par chestis fiestis di Pasche une grande mostre di Art Sacre contemporanie, che vegnarà inaugurade il 5 dj avril e che restarà viarte fintremai al 30.

'E puedin cjapâ part duc' i artisc' furlans che àn residenze te Region; dai foresc' 'e podaran jentrâ nome chei che vignaràn personalmentri invidâz. L'esposizion des oparis 'e sarà fate te gnove sêde dal Circul Artistic (Palaz Cumunâl di Udin). 'E saran sielzudis, daûr il judizi di une gjurie foreste, che vegnarà fate cognossi, oparis di piture (uéli, afresc, encaust, tempare), di sculture (statuis, altrilêfs e basrilêfs) e in blanc e neri, che tratin sogjez (figure e composizion) a sielte libare dai artisc', ma simpri dentri dal limiz de vere art sacre (Biblie, agiografie, liturgje) cun preferenze par chei lavôrs che rispuindaran 'es esigjenzis pratichis des nestris glesis.

I lavors 'e van presentâz dentri dal 24 di marz e cui ch'al intint concori al à di mandâ la sô adesion dentri dal 28 di fevrâr. I tre lavôrs di plui valôr 'e saran premiâz cun 50.000 francs pe piture, 50.000 pe sculture e 20.000 pal blanc e neri. Ai artisc' al sarà mandât un regulament precis; par informazions, sclariments e adesions 'e puedin rivolzisi 'e Segretarie dal Circul Artistic.

« Patrie dal Friûl » 'e fâs l'auguri che almancul qualchidun dai nestris brâs artisc' al orienti la sô sielte su qualchi sogjet da l'agiografie furlane o de liturgie aquilejese, o ch'al impuesti il so lavôr in mût che in qualchi misure al pandi il spirt o l'ambient dal Friûl. 'O savin che chest al sarès pussibil, cence vinculâ nè pôc nè trop la libertât e spontaneitât creative.

La flame dal fogolâr

Flame dal fogolâr, resto impiade,
ancje se duc' 'e van lontan di te,
ancje se duc' si piardin vie pe
strade
tal scûr, o flame, scjalde, scjalde
me

Scjaldimi e impijmi il cûr par che
jò puedi
puartêlu ai fradis chest fûc di pâs
e amôr
par che le strade 'e sedi lâs, 's sedi
une speranze, o flame, tal dolôr.

Flame dal fogolâr, reste impiade
tal scûr, par che ben vegni se
Diu ûl;
par che tal cûr di chêi piardûz
di strade
nassi la sante Patrie dal Friûl.

LELO

UN ALTRUIST COME IL
NAPOLETAN
NO SI E' CJATÂT FINORE:
SE AL PO' TI ROBE IL PAN,
LA SIORE:
MA NO TI PUARTE VIE LE
VORE

Notis sportivis

Sclaride dj ploe!

Miei amis in tes lor cronichis 'e àn convignût che l'Udinese 'e a si viarzù al Mantue, ma che i furlans no àn dade, pur vinzint, une clare dimostrazion di continuitât de lôr volontât di ripresse.

Il mût che duc' 'e àn podût viodi al stâ te prime linie, indulà che no si rive adoro di viodi clâr, par vie che qualchidun, nol 'a avonde fuarze, ne il scût desiderât, nè l'estro che j covente.

Masse balis 'e vegnin butadis vie di bant, tropis voltis la bale ur ven puartade vie dai pis par un pêl di zlart. E chest al càpite quasi simpri par no vê un scût avonde pront.

I vêrs balmirs, secont nô, 'e devin vê tre dotis: prime di dut vê cjâf, po' gjambis di scût pront, e palmons sans. Se no al è mior lassâ chel alc, e zedi 'l puest ad altris.

Ué l'Udinese sarà a zuiâ cuintri dal Suzzare, ma le partide, 'e vegnarà zuiade sul cjamp di Parme.

Ce vino di pensâ che fasin i furlans su chel cjamp?

Starin a viodi!

ANGELIN

VITORIO GASPARET
dirèttôr responsabil

Stamparie « A. Manzolo » - Udin

Cumplimenz dal Meridion

Belve sclave e jene furlane

Dal litorâl soreglât de Sicilie nus capite tes mans un sfuej ch'al è il capolavôr di dute l'industrie giornalistiche taliane. Ortografie, interpunzion, gramatiche, logjche, bon sens, inteligjenze elementâr 'e son in siopero gjenerâl là dentri.

Articui intîrs dedicâz a l'esaltazion di un scaletîr, che fra i siei meriz di nere piui imponenz al à vût chel di rivâ al grât di marescial di marine, comandant di semaforos! Pursîs in laude di une butiliarie, indulà che si vent il esfumaitis ch'al fâs fâ fis maschis. Incensadis di mieze colone a un comerziant di cjaizis e màis nomenât comendatôr. Une pagjne di propagande antireligiose che fâs pietât. Produzion di Catanie!

Ma chel che nus à fat propri butâ lagrimis al è stât « il commosso tributo della cittadinanza alle vittime della belva slava », indulà che, fra maladizions che fasin drezzâ i cjavej, la « belva slava » 'e je ancje clamade « jena friulana » e lis vitimis 'e son simpri « quattro innocenti creature ».

Poben, sclave o furlane al è chel istes, ju pe penisule e tes isulis soregladis dal « biel pais ». Nol impuarte! Che confôndin il Friûl cu la Sclavanie, cu l'Ongiarie, cul Polo Nort: baste nome che no nus metin in mac cun lôr, chei di lajù.

CJÂF ALT, VOLI LEGRI,
CÂI TE MANS
SON LA BANCE D'ITALIE
DAI FURLANS.